

RON PIPPINU — 'Un mi nn'aviti a fari maravigghia; 'a maravigghia m' 'a fazzu jò: ri vui.

CURATULU CALORIU (*stizzito*) — Ah ah! Chistu no! non-signori! 'A maravigghia m' 'a fazzu jò in persona! (*Accalorandosi*) 'N sostanza, Pippinu, 'u matrimoniu. ..

RON PIPPINU (*torna a drizzarsi*) — Sintému sintému!

CURATULU CALORIU *agita il capo e le mani.*

RON PIPPINU (*ironico*) — Chi ti sta vinennu l'ammazzamarèddru? 'Un ti achiriàri. . .

CURATULU CALORIU — 'N sostanza è ddi to' figghia, pajllàmuni chiaru!

RON PIPPINU — Comu comu?

RON MICENZU — Ah ah!

CURATULU CALORIU — Sì, sì!

ZZU CANONACU (*tra sé*) — Comu mi cunsumai!

RON PIPPINU (*trattenendo il padre, che sta per parlare, e facendo per alzarsi*) — S'è-ppi-cchissu. . .

DON SCIAVERIU — Pippinu! Cajmmàmuni! (*Con energia gli mette una mano sulla spalla, per spingerlo a rimanere seduto.*) Fammi pajllari . . . puru tu, Caloriu! Sintiti tutti. Mi pari . . . mi pari, ah, chi vi stati quaquariannu pi nenti. Pippinu . . . quannu Caloriu ti rici chi a Filiri carruzzinu 'un ci nni runa, 'un pòi fari custioni . . . senti a mmia! Picchè? Ascùtami. Filiri esti figghiu unicu — datu ch' 'u Signuri l'àutru figghiu, recumaterna all'ajmicèddra sua, s' 'u pigghiàu quann'era ancora nicu — e pecciò so' esti tuttu chiddu chi sso' patri puséri: cci 'u runa 'st'iojnnu o cci 'u runa dumani, chi cància, figghiu meu? Pi supra-junta Filiri esti di carera e 'u carruzzinu 'un ci séjvvi. Tu rici: " E picchè 'un ci nni runa picciuli?" Lassa jri: 'unn'esti cosa pi-lla-quali. Mittému chi Caloriu cci voli rari 'u carruzzinu: chi si nni fa, Filiri? Si lu pójtta 'n citati? Rimmillu tu: si lu pójtta 'n citati?

- RON PIPPINU — Ma sempi so' è, puru si lu lassa cca e 'unn' 'u voli vinniri.
- CURATULU CALORIU — E ti lu gori tu!
- RON PIPPINU — Sciàtari-e-mmàtari!
- DON SCIAVERIU — Picciotti, l'emu a finiri!
- RON PIPPINU — Chi voli, 'a pacenza mi fa péjddiri!
- DON SCIAVERIU — Chistu 'unn'esti pilu r'attaccari ruppa. Omini cu tantu ri mustazzu semu, 'un semu fimmineddri. Pippinu . . .
- RON PIPPINU (*si agita*) Parrinu, vossia . . .
- DON SCIAVERIU (*gli fa cenni, per dire di stare zitto, di lasciar fare*) — Caloriu, emu avanti.
- CURATULU CALORIU — Veramenti, 'a pacenza . . .
- DON SCIAVERIU — Basta, finù! Emu avanti, ti rissi, Caloriu.
- CURATULU CALORIU (*sostenuto*) — Chiddu chi aja a diri, 'u rissi; finivi ri pajllari.
- RON PIPPINU (*batte con la mano aperta sulla coscia*) — Ah, no! 'A casa . . .
- CURATULU CALORIU (*c. s.*) — 'A casa, a mójtti: mia e di me' mughieri, pi capìrini.
- RON PIPPINU (*condiscendente*) — Non-di-menu, si vuliti accussì . . . Ma l'attu si fa prima chi si maritanu.
- CURATULU CALORIU (*sorpreso*) — Comu sarebbi a diri? (*Pausa.*) S'ajssiru a stari cca . . .
- ZZU BINIRITTU — Loggicu: s'ajssiru a stari cca.
- RON PIPPINU — Chi beni a diri: « S'ajssiru a stari cca »? Cca o 'n Continenti, l'attu sempi s'avi a fari. Pi sicurezza, voghghiu riri. Chi sapemu chi pò succèriri d'un mumentu all'òtru. . .
- RON MICENZU — Mègghiu riri « chi sàcciu » chi « chi sapìa »! I provéjbbiti giusti sunnu.
- RON PIPPINU — Un jòjnnu, pir esempio . . . 'un sarà, ma vi putìssivu vinniri 'a casa . . . chi sàcciu, pi mala

pruvvirezza. Cull'attu fattu, 'nveci . . . Ma nuddru vi manna, chissu è pacificu: vui e vostra muggghieri ddrocu arristati, 'un si riscuti.

CURATULU CALORIU (*ironico*) — E grazzi! 'U cori ranni l'aviti.

RON PIPPINU — Pajllu pi licalità.

CURATULU CALORIU — Ta' ta' ta' . . . (*Duro*) Vui babbiati!

RON PIPPINU — Vi rissi chi pajllu pi licalità. Comu si rici? « Patti chiari, amici cari ». 'U rici puru 'a genti ri littra.

CURATULU CALORIU (*offeso*) — Pecciò jò mi pozzu vinniri 'a casa?

RON PIPPINU — Noo . . . Ma nni 'stu munnu 'a róta gira; e tuttu è possibili. E ppoi 'u riàvulu 'unn' 'u 'nvin-tàu me' zzu Canonacu.

ZZU CANONACU — Menumali!

CURATULU CALORIU (*c. s.*) — Pecciò è possibbili chi jò mi vinnu 'a casa?

RON PIPPINU — S'è-ppi-chissu, è possibbili. 'A mójtti sula è sicura.

DON SCIAVERIU (*facendo gesti di moderazione*) — Picciotti . . .

CURATULU CALORIU — Ah, pecciò jò 'un sugnu omu d'essiri pigghiato 'n parola?

RON PIPPINU — Jò 'unn'jssi chissu; 'un m'aviti a fari riri cosi ch' 'unn' 'jssi. 'A parola pi mmia è Vangelu. Ma l'attu è cchiù licali.

CURATULU CALORIU (*si agita sulla sedia, insofferente*) — Ma tu veru 'unn' arraggiuni!

DON SCIAVERIU (*c. s.*) — Picciotti . . .

ZZU CANONACU — Mii . . . veru mi cunsumai! (*Poiché tutti lo guardano*) Quàjcchi cosa chi manciài . . . o vippi, m'appi a fari àcitu.

- RON PIPPINU (*guardando fisso* curatulu Caloriu) — 'Unn' arraggiunu? E picchè? Picchè vògghiu i cosi giusti? Si ti parìa d'aviri a chi fari c'un mammaluccu, avivi arruri.
- CURATULU CALORIU (*spazientito*) — Stasira troppu staj pajllannu pu me' carattari! E staj facennu 'nna fiura veramenti fiacca.
- FEDELI (*preoccupato*) — Papà, papà . . .
- RON PIPPINU (*agitato*) 'Un mi fari pajllari, ah! Ah, jò stàju facennu 'nna fiura fiacca? Veru lu rici?
- DON SCIAVERIU — Picciotti!
- CURATULU CALORIU (*irritato*) — Stai facennu 'nna fiura . . .
- RON PIPPINU (*c. s.*) — Sintému sintému!
- CURATULU CALORIU — Zittémuni, va'! . . .
- RON PIPPINU — Jò 'a stàju facennu? Tu 'a stàj facennu. (*A don Sciaveriu*) Veru pari ch' 'u rici! Bonu récita. (*A curatulu Caloriu*) Finiscila, Caloriu, finiscila, chi . . .
- CURATULU CALORIU (*molto irritato*) — Chi vój riri, ah? Ma ch' aèmu ri pèjddiri niàutri si 'stu matrimoniu 'un si fa? A ccu' vój amminazzari? (*Fa per alzarsi.*)
- DON SCIAVERIU (*con forza*) — Caloriu! 'Un ti mòviri! Picchè cci semu niàutri cca? Pàjllu cu ttia e 'nsemmula cu Pippinu: sintiti a mmia. A mmia sintiti!
- CURATULU CALORIU (*sbuffando*) — 'U sta virennu vossia . . .
- DON SCIAVERIU — Zittuti . . . ascuta a mmia. Arraggiunamu.
- CURATULU CALORIU (*tentennando il capo*) — Si mancassì pi mmia . . . Arraggiunamu.
- DON SCIAVERIU — Canonacu, voli riri quajccòsa vossia, chi esti omu ri paci?
- ZZU CANONACU — Ch' ha' diri, jò? Parrinu sugnu: ri 'sti cosi 'un mi nni sentu. 'Assa pàjlla vossia, chi fila si nni mancia chiossài ri quattru.

DON SCIAVERIU — A mmia mi pàjssi giustu . . . pi crianza . . . pi 'ducazzioni . . .

ZZU CANONACU — Lu ringrazziu. 'Assa pàjlla vossia, ch'è 'nfarinatu.

DON SCIAVERIU — Razzi . . . contru i me' mériti. (*Pausa.*) Annunca . . . Caloriu ha' séntiri a mmia: fari l'attu . . .

CURATULU CALORIU — 'Un pajllamu di fari l'attu!

RON MICENZU — E lassa pajllari a mme' cumpari Sciaveriu, chi spirienza nn'avì cchiù ri tia!

DON SCIAVERIU (*quasi offeso*) — Caloriu . . . (*Sospira.*) Pacenza, picciotti, pacenza. (*Pausa.*) Caloriu, ricianu l'antichi ch'esti megghiu méttiri niuru supra biancu. 'Nsumma, vogghiu riri . . .

ZZU CANONACU — In utroque jure . . .

DON SCIAVERIU (*lo guarda perplesso*) — Sissignura, bravu. 'Nsumma, si pò fari l'attu . . .

CURATULU CALORIU — Ah no! no no no no! Mi rispici pi vossia, ma . . .

DON SCIAVERIU (*seccato*) — Fammi pajllari, Caloriu! E fa comu ti ricemu niàutri, ch' 'unn'aému cchiù nenti d'imparari ri nuddru . . . chi spirienza nn'aému pi niàutri e ppi l'amici nostri . . . a muntagni! Allura . . . Fai l'attu . . . zittuti! vinculatu.

RON MICENZU — Bonu! Mi piacistu, cumpari.

DON SCIAVERIU — Cci 'u vùnculi. Fai méttiri nall'attu ch' 'a casa esti ddi Firili, ma chi viàutri — tu e tto' muggheri —, mentri campati — saluti aviti —, nni putiti fari chiddu chi vuliti . . . ma senza vinnila, mi spiecu? Mi spiecu?

RON PIPPINU — Allura la pò spianari!

RON MICENZU — Mutu, tu.

DON SCIAVERIU — Sta beni, Caloriu?

- CURATULU CALORIU (*titubante*) — 'Unn'avi a passari a me' parola?
- RON MICENZU — Làssala stari 'a parola.
- CURATULU CALORIU (*con enfasi*) — Pi mmia 'a parola è saramentu.
- ZZU CANONACU — Làssalu stari 'unn'è 'u Sacramentu!
- DON SCIAVERIU (*invitando il Canonacu a star tranquillo*)  
Caloriu?
- CURATULU CALORIU (*sbuffa. Pausa*) — Ahjàj! . . . Bbah, si vossia volì accusà . . .
- DON SCIAVERIU — Sta beni, Pippinu?
- RON PIPPINU — Mmah . . . faci' viàutri.
- CURATULU CALORIU (*a don Pippinu*) — Ora tocca pajlari a vvui. Sintému soccu aviti di riri . . . soccu pójtta vostra figghia.
- RON PIPPINU (*si gratta il capo, e tossisce. Parla con molte pause*) — Me' figghia — 'a canusciti tutti — è 'nna picciutteddra assistimata, ri casa, sapi fari tuttu . . . ricu tuttu . . . ed è di famigghia . . . 'unn'haju bisognu di rillu jò.
- CURATULU CALORIU — Va beni, 'u sapemu. Chi pójtta?
- RON PIPPINU — 'A prima cosa chi pójtta, e cci tegnu a ripétilu, è chi è assistimata e ch' 'un c'è cosa ch' 'un sapi fari. 'Ncasa ri me' patri, e 'n casa mia, prima r'ogni cosa s'ha tinutu sempì a dignità.
- CURATULU CALORIU — E mme' figghiu, s'è-ppi-cchissu, è carrabbineri a cavallu.
- DON SCIAVERIU — Pippinu, emu avanti.
- RON PIPPINU (*tossisce*) — Poi . . . a mme' figghia cci rugnu, com'è giustu, 'a stanza-lettu . . .
- ZZU BINIRITTU — Chi matarazzi.
- RON PIPPINU (*seccato*) — Chi matarazzi.
- CURATULU CALORIU — Ri lana.
- RON PIPPINU (*c. s.*) — Ri lana.

- CURATULU CALORIU — Quattru.  
 RON PIPPINU (c. s.) — Quattru. Ma 'u vajddarròbba tocca a vvui.
- RON MICENZU — O masinnò l'anguarri.  
 FEDELI — Scusi, eh, nonno: con la mia mintalità, per me fa lo stesso, eh, anguarri o non anguarri; ma che cos'è, quest'anguarri? E' il cantarano?
- RON MICENZU — Viàutri picciotti vi stati scujddànnu 'u nostru veru dialettu!
- ZZU BINIRITTU — Esti l'ajmmàtiu cu specchiu, minchiuni!
- ZZU CANONACU — Ti mériti r'essiri vasatu, Binirittu.  
 RON MICENZU — Bravu a Binirittu, bravu.
- CURATULU CALORIU — 'N Pallemmu a 'nn'àtra manéra si usa.  
 RON PIPPINU — Ma cca 'un semu 'n Pallemmu.  
 CURATULU CALORIU — Si chissa è l'usanza . . .  
 RON MICENZU — Chissa, chissa esti.  
 RON PIPPINU — E a Salemi pójtta tutti cosi 'u masculu.  
 CURATULU CALORIU — E cca 'un semu a Salemi. Va beni, 'u vajddarrobbba. Caminàmu.  
 RON PIPPINU — Cci rugnu, com'è usanza ri nostri famigghi, quattru indirizzi.  
 CURATULU CALORIU (*quasi sprezzante*) — E chi sunnu?  
 ZZU BINIRITTU — Ma veru, chi sunnu?  
 RON PIPPINU (*con meraviglia*) — Comu, chi sunnu? Alliccutu mi faciti arristari! Nenti, peccidò, vi parìnu?  
 CURATULU CALORIU — Nenti sunnu. Ricu: nne' famigghi boni.  
 RON PIPPINU (*irritato*) — M' 'u sapiti riri vui cu' pójtta quattru indirizzi nni 'sti tempi?  
 CURATULU CALORIU — Tutti. Nne' famigghi boni.  
 RON PIPPINU — Tutti?  
 CURATULU CALORIU — Nne' famigghi boni, rissi.

- RON PIPPINU — E ttu picchè ti vinisti a cjcari 'nna famigghia tinta? Camina, va', camina!
- RON MICENZU (*al Canonacu*) Ma chistu chi ffa, si sonna?
- CURATULU CALORIU — I famigghi boni, tutti.
- RON PIPPINU — Cu' sarébbiru 'sti famigghi boni? I baruna? Picchè tu cci s'ì ammiscatu!
- CURATULU CALORIU — Senza sàjssa, ah! 'Un c'è bisognu d'essiri baruna pi essiri famigghi boni, e tu 'u sai!
- RON PIPPINU (*ancora più irritato*) — Tu strabbulli, stasira!
- CURATULU CALORIU — Porc . . . tu fùjbbu s'ì!
- DON SCIAVERIU — Pippinu e Caloriu! Quitàmunì! Quitàmunì veramenti. Cjccamu r' 'un péjddiri 'a testa. Cu' avi cchiù sensu si nni séjvvi. 'Un facemu stori: giusti sunnu quattru addrizzi.
- CURATULU CALORIU — Don Sciaveriu meu, me' mogghi sei mi nni pujttàu!
- ZZU CANONACU (*tra sé*) — Ma veru mi cunsumai!
- DON SCIAVERIU — To' mughieri esti to' mughieri: 'un si pò pujttari a paraùni: so' patri aja vinutu dd'America ricca. Ti ricu chi quattru addrizzi sunnu cchiù chi giusti.
- RON PIPPINU — N'hannu chi coffi!
- RON MICENZU — Signuri me', anticamenti cu nni pujttava chiossà ri quattro? (*A curatulu Caloriu*) 'U sai chi ora quajccunu nni pójtta puru cchiù picca? Nne' famigghi boni, ricu, no 'n casa di Picchi-Pacchi e cumpagni!
- DON SCIAVERIU — Annunca, avanti: quattru.
- CURATULU CALORIU — Nonsignura, don Sciaveriu! cu tuttu rispettu . . .
- FEDELI (*infastidito*) — Io certe cose, con la mia mintalità mancipata, non le capisco. Via, quattro, papà, via!
- CURATULU CALORIU — Tu 'un t'ammiscari!



FEDELI — Non siamo zillosi, via! Quattro, quattro.

DON SCIAVERIU — 'U viri chi puru to' figghiu . . . chi veni ru Cuntinenti? . . . L'antichi ricianu: « 'U suvéjchiu rumpi 'u cuvecchiu ». 'Un pjddému tempu ammatùla, picciotti. 'Un sunnu ri jttari quattru addrizzi. Emu avanti, Pippinu.

CURATULU CALORIU *sbuffa, si agita; guarda male il figlio; poi incrocia le braccia sul petto, e tace.*

DON SCIAVERIU — Caloriu . . . Pippinu, emu avanti.

RON PIPPINU — Ancora . . . a mme' figghia . . . ci rugnu . . . l'oru . . .

CURATULU CALORIU — Chiaremu.

RON PIPPINU — 'U lacciu . . . ddu cullani . . . u' braccialettinu . . . (*Pausa.*)

CURATULU CALORIU — Aspittamu.

RON PIPPINU — Soccu?

CURATULU CALORIU — E poi?

RON PIPPINU — Mizzica, chi vulissi? Jò 'un ci stàju 'n mezzu e' baruna! abbastàu. L'aneddri e l'aricchini quannu mori so' matri . . .

RON MICENZU — Salutì avi!

RON PIPPINU — . . . o quannu so' matri voli: nni 'sti così jò 'un ci vogghiu tràsiri.

CURATULU CALORIU — Pajllamu ra terra.

RON PIPPINU (*meravigliato*) — Comu! Vui pritinnissu ch'a mme' figghia cci rassi 'a terra?

CURATULU CALORIU — Sicuru. Eh, 'unn'emu a fari ch' 'a balanza abbuca tutta ri 'nna banna.

RON PIPPINU — Picchè, 'a balanza abbuca tutta ri 'nna banna?

CURATULU CALORIU — Ricìa 'a bon'àjmma me' patri, e jò 'u rissi antura: « I paroli 'un ni jnchinu panza ».

- RON PIPPINU — Ddi quali paroli pajllati? Ma chi dicitì?  
 Jò 'un n'haju fattu mai sputazza: (*indicando la testa*)  
 scrivitivillu cca!
- CURATULU CALORIU (*spazientito*) — Mii . . . tu fràriciu  
 s' fattu!
- RON PIPPINU (*offeso*) — Oèlla! émucci araciu!  
 CURATULU CALORIU (*conciliante*) — Vui aviti se' tùm-  
 mina terra: tri a vostra figghia.
- RON PIPPINU — E mme' figghiu Vicinzinu? e jò comu  
 arrestu?
- CURATULU CALORIU — Vui campati facennu 'u cam-  
 peri, chi vuliti? chi campati cu 'ssa terra? E Vicinzi-  
 nu ancora è nicu. Tri tùmmina pi delizzia v'abbastanu.
- RON PIPPINU — Nenti! 'A terra livativilla ri 'n testa.  
 CURATULU CALORIU — Si vuliti fari custioni, facìtili,  
 ma 'a terra è fora discussioni.
- RON PIPPINU — Ch'è fora discussioni, s'emu r'accójddu!  
 Chi schjzzamu? 'A terra 'un si tocca.
- CURATULU CALORIU — S' 'a terra 'un si tocca . . .
- RON PIPPINU — Chissu è pacificu: 'un si tocca!  
 CURATULU CALORIU (*come per alzarsi*) — 'Nsumma,  
 siti decisu . . .
- RON PIPPINU — Vi rissi ch' 'a terra 'un si tocca. Jò parola  
 nn'haju una sula.
- CURATULU CALORIU (*alzandosi di scatto seguito dallo*  
*zzu Binirittu*) — E allura 'u putivi riri prima; 'stu  
 matrimoniu . . .
- DON SCIAVERIU (*acchiappandolo per un braccio*) — Ca-  
 loriu! Caloriu! . . .
- CURATULU CALORIU — Nenti, 'un si pò fari nenti, don  
 Sciaveriu. 'Un ci nn'è vuluntà.
- FEDELI (*preoccupato*) — Per la miseria, papà . . .
- CURATULU CALORIU — Nenti, nenti . . . 'un ni putemu  
 accujddari, nenti.

DON SCIAVERIU (*alzandosi pure lui*) — Séri, Caloriu!  
CURATULU CALORIU — Don Sciaveriu meu, vossia mé-  
rita tantu . . . ma 'u viri . . .

RON MICENZU (*spazientito, alzandosi*) — Chi vój fari  
sbuttari a mmia? Chi sunnu 'sti biucculati? Terra, ad-  
drizzi, patati, campasìsi! Pum! Pam pam! E chi esti?  
e 'unni semu? E finemula!

DON SCIAVERIU — Cumpari, cajmmàtivi . . . Facìtimi  
'stu piaciri: siriti. (*A don Pippinu e a curatulu Caloriu*)  
Sintìtimi 'nsemmula, picciotti. (*A don Micenzu*) Cum-  
pari, sirìti!

RON MICENZU (*siede*) — Cci nni voli, pacenza . . .

DON SCIAVERIU — Tu séri puru, Caloriu, 'un ti fari  
priàri cchiù.

CURATULU CALORIU *fa gesti nervosi, poi siede seguito  
dallo zzu Binirittu.*

DON SCIAVERIU — Ascutàtimi tutti rui, Pippinu e Calo-  
riu. (*Pausa.*) 'Unn'esti sulu pa robba chi s'hannu a  
fari i matrimoni. Quannu i famigghi sunnu anurati,  
comu sunnu i vostri famigghi, 'sti cosi . . . cùntanu . . .  
e 'un cuntanu. Caloriu, séntimi. 'Nna picciutteddra anu-  
rata, chi sapi fari tuttu, chi avi i manu r'oru, vali quan-  
tu un Perù, vali . . . e ttu l'ajssi a sapiri, picchè 'ssa  
sójtti ti capitàu cu tto' mugghierì. 'Unn'esti pi ripétiri  
chiddu chi dissi Pippinu, ma a Annuzza 'a canusce-  
mu tutti: esti assistimata, fina, rispittusa . . . seria . . .  
e ppi prisenza poi pari chi nasciu nna 'na reggia . . .  
'Nsumma, 'un ci manca nenti. Filiri firrìa, vivi 'n mez-  
zu a pirsuni civili, ma iddra . . . iddra 'un ci nni fa fari  
malafura: chistu esti sicuru com'esti sicuru 'u suli.  
Mittému chi Filiri ricivi quàjocchi pirsuna allittrata, ri  
citati . . . Annuzza si la spirugghia: avi maneri, quattro  
cocci ri littra 'un ci màncanu, esti carinusa . . . lassati  
fari a iddra! Chi tempi chi cùrrinu, chi vój chiossai, Ca-

loriu? Ricla 'nna vota un pricaturi cu tantu ri vajuva:  
« Cjccamu biddrizzi e dinari, e i veri biddrizzi e dinari  
sunn nna ciricoppula e dintra 'a tavulàpettu ». Mi ca-  
pisti, figghiu meu? (*Siede.*) Annunca . . . ascuta a mmia,  
chi sugnu assai cchiù vecchiu ri tia: Pippinu avi se'  
tùmmina terra: beni: comu nni pò dari tri a Annuzza?  
Cuminciamu: avi n'òtru figghiu, màsculu pi gghiunta:  
unu; rui: iddru 'un pò ristari a peri, puru ch' 'a posiz-  
zioni chi avi . . . camperi, e tra i primi: ognunu a so'  
proprietà cci teni, e 'un si cci pò dari tóttu. Tri: i pic-  
ciotti si nni vannu 'n citati, e 'a terra a iddri 'un ci  
séjvvi.

CURATULU CALORIU — L'affittanu.

DON SCIAVERIU — Lassa péjddiri, figghiu meu. A mójtti  
ri Pippinu, saluti avi, i tri tùmmina — e àutri chi Pip-  
pinu 'ntantu pò accuddrari, ch'ancora esti picciottu,  
ed esti abbilitusu — passanu e' picciotti.

CURATULU CALORIU — Va beni; allura facemu l'attu.

RON PIPPINU (*drizzandosi*) — E picchè?

CURATULU CALORIU — Picchè 'a terra vui 'a putiti vèn-  
niri.

RON PIPPINU — Jò?

CURATULU CALORIU — E ccu' jò? Vui.

RON PIPPINU — Pecciò jò, sicunnu vui, pozzu arrivari a  
'ssu puntu?

CURATULU CALORIU — Cci putissu arrivari.

RON PIPPINU (*portando una mano sul petto*) — Jò?

CURATULU CALORIU — Uncà cui?

RON PIPPINU (*offeso*) — Ora sè chi stai passannu i lìm-  
mita!

DON SCIAVERIU — Picciotti, 'un cuminciamu! I cosi  
s'arraggiunanu. Niàutri semu cca pi cchissu.

RON PIPPINU (*a don Sciaveriu*) — Pecciò jò pozzu vèn-  
niri 'a terra?

DON SCIAVERIU — 'Un ci pinsari.

RON PIPPINU — Finu a ora, grazzi a Diu, n'haju avutu cchiù ru duviri pi manténiri 'a parola rata. Sempi!

CURATULU CALORIU — Puru jò, beddru meu. Ma fusti tu antùra a vuliri l'attu ra casa; o quannu cari 'u parrinu è vjttaggini e quannu cari 'u saristanu è miacu?

RON PIPPINU — Allitratu pari, quannu pàjlli!

CURATULU CALORIU — Sugnu omu ddi parola, e mmi nn'avantu, comu mi 'nsignàu 'a bon'ajmma ri me' patri, ch'onuri nn'avìa ri vinniri; ma . . . 'nna musca pu nasu . . . 'un m'avi a passari; e ttu 'u sai.

DON SCIAVERIU — Basta, signuri me'.

RON PIPPINU (*a curatulu Caloriu*) — In ogni modu, 'unn'è 'a stessa cosa.

CURATULU CALORIU (*brusco*) — Dunchi, lu fai l'attu?

RON PIPPINU (*guardando curatulu Caloriu a viso in su*) — Jò 'un sugnu tipu ch'accetta suvicchiarì; mancu di di Sua Maestà 'u Re!

CURATULU CALORIU (*sul punto di rialzarsi*) — Ah! S'è-ppi-cchissu, mi fai péntiri d'essiri statu troppu bonu. Ti ricu ch' 'un mi cutullì nné ttu nné i to' parenti, allittrati e nno!

ZZU CANONACU (*irritato*) — Camina, facci ri brunzu! 'Un pigghiari 'stu tonu ri Mussolini! Ma cu' ti pari ri essiri? Ma chi ti senti mafiusu? Sì nuddru ammiscatu cu nenti, sì! Cu chistu i néjvvi ri ferru ci vonnu!

CURATULU CALORIU (*stizzito*) — Vossia quannu spara, spara!

ZZU CANONACU (*agitando il bastone*) — Sparu?

DON SCIAVERIU (*conciliante*) — 'Assa si càjmma, Canonacu . . . Chi voli, sunnu picciotti . . .

ZZU CANONACU — 'Assa cci metti 'u viritu 'n mucca! A cinquant'anni e rutti! (*Pausa.*) Sparu? . . . Vastasuni!

- DON SCIAVERIU — Canonacu . . . (*A curatulu Caloriu, che sta per parlare*) Caloriu, zittuti!
- CURATULU CALORIU (*si alza furioso*) — Finémula! Puru 'stu cura-lójdđa cci mancava!
- ZZU CANONACU — Va' . . . bajddàscia!
- CURATULU CALORIU (*a Fedeli*) — Sùsiti tu!
- ZZU BINIRITTU *si alza.*
- FEDELI (*stordito*) — Papà . . . calmiamoci . . .
- CURATULU CALORIU — Emunìnni, ti ricu! 'Unn'è affari pi niàutri.
- ZZU CANONACU — Sceccu finutu . . .
- FEDELI (*al padre*) — Ma questi così . . . Non si arrovina un matrimoniu, via!
- CURATULU CALORIU (*duro*) — 'Unn'è ppi ttia!
- FEDELI (*alzando la voce, irriguardoso*) — Ma 'un diciamo castronerie, 'un diciamo! Chi semu ancora e' tempi dei barbari?
- CURATULU CALORIU (*perdendo le staffe*) — Ti cci metti puru tu, lazzaruni! (*Fa per dargli uno schiaffo.*)
- ZZU CANONACU — Catapàsimu . . .
- DON SCIAVERIU — 'Un pjddemu 'a testa, ah!
- ZZU CANONACU (*verso curatulu Caloriu*) — Puddricinèddra . . .
- CURATULU CALORIU — Un macellu fazzu!
- RON MICENZU — Càjmma! càjmma!
- DON SCIAVERIU (*scatta in piedi. Con energia*) — Caloriu! E dicu puru a tutti: basta! Basta veramenti, basta! Emu 'arraggiunari o 'addivintari ajmmali? Basta veramenti, finémula! 'Un semu gintuzza ri catitu! 'Un s'avi a diri dumani chi 'stu matrimoniu 'un si fici pi quattru babbaluci! Sinu a prova cuntraria, cca semu tutti pirsuni di rispettu. (*Pausa.*) Caloriu, séri! Ascuta a mmia, chi capiddri bianchi 'un mi nn'hannu a crìsciri cchiù. 'Un facemu rìriri 'a genti, 'un facemu rìriri. Caloriu, ti

- priaj r'assittàriti. (*Lo spinge verso la sedia.*) 'St'affisa a mmia 'un mi l'affari!
- CURATULU CALORIU — Nonsignura, 'unn'è pi vossia. Vossia 'u viri, cca, comu s'arraggiuna. Jò avia tutta 'a bona vuluntà.
- DON SCIAVERIU — A mmia ha' séntiri: séri! (*Lo spinge ancora verso la sedia.*) Mi sintisti, Caloriu? Eh . . . ora l'affisa la fai a mmia! Séri, ti rissi!
- CURATULU CALORIU (*dopo una lunga pausa*) — Ma s'avi a fari l'attu.
- RON PIPPINU — Chistu cull'attu cci tójnna!
- CURATULU CALORIU (*lo guarda duro; deciso*) — Senza l'attu, matrimoniù 'un si nni fa.
- RON PIPPINU — E 'un si nni fa! 'un si nni fa! (*Si alza.*)
- DON SCIAVERIU — Muti! (*Pausa.*) Viremu si accittati chiddu chi vi ricu jò. Ma sirti.
- RON MICENZU — Sintému a me' cumpari. Pajllati, cumpari.
- FEDELI — Dica, dica, signor Saverio.
- RON PIPPINU (*sedendo come al rallentatore, dopo avere sbirciato curatulu Caloriu*) — 'Assa pàjlla.
- DON SCIAVERIU — Però m'aviti a séntiri. (*Siede.*)
- ZZU BINIRITTU — Sintému a don Sciaveriu, ch'esti omu ri munnu.
- RON MICENZU — Bravu, Binirittu: tu 'un pàjlli mai, ma quannu pàjlli cosi giusti rici.
- ZZU BINIRITTU — Pajllari picca esti miracamentu.
- ZZU CANONACU (*tra sé*) — Tu cchiù asinu ri to' cugnatu sì.
- DON SCIAVERIU — Pajllàu, Canonacu?
- ZZU CANONACU, *imbarazzato, tossisce e si batte il petto.*
- ZZU BINIRITTU — Puru a mmia m'aja pàjssu.
- ZZU CANONACU — 'Nna litanà staja ricennu.

DON SCIAVERIU (*dopo una pausa*) — Ricianu l'antichi, e spissu 'u ricia puru 'a bon'ajmma to' patri, Caloriu: « 'U Signuri chiuri 'nna pójtta e rapi un pujttdidruni ». 'Un ni pjddému nne' chicchiari, picciotti. Datu chi Caloriu insistisci tantu . . . Pippinu . . . fammi pajllari! Senti chiddru ch'ha' diri. (*Pausa.*) L'attu . . .

RON PIPPINU — Parrinu meu . . .

DON SCIAVERIU — Ti priàj di lassàrimi pajllari! L'attu . . . ma vinculatu. Comu pa casa, figghiu meu. Rici 'u provéjbbitu: « Cu' avi cchiù sensu si nni séjvvi » — ma l'ammintuàj antùra —. 'A circicoppula avi a vènciri, no 'a tinturìa, ch'esti comu 'u cajvvuni: s' 'unn' allójdda, mascarìa. Annunca: 'a terra esti ri Annuzza, ma 'u pussessu 'u pigghia a mójtti — saluti aviti, ri cca a cent'anni — ri tia e ddi Masina. Tu 'unn' 'a pòi vinniri (ma tu chi ssì omu ri vinniri proprietà?) e iddri 'un t' 'a ponnu livari.

RON MICENZU — Bonu esti, pròsiti.

CURATULU CALORIU — Don Sciaveriu . . .

DON SCIAVERIU — Nenti, figghiu meu, 'un mógghiu séntiri cchiù nenti. Pill'amicizzia ch'aja cu tto' patri . . . e ssi méritu, 'un mogghiu séntiri cchiù nenti. Avi a passari 'a me' parola, e basta! (*Scherza*) Cci sunnu fójssi mójtti 'n mezzu? O pigghiu arruri?

CURATULU CALORIU — S'è-ppi-cchissu no . . .

DON SCIAVERIU — Oooh! (*Allegro*) Facemu allura comu fannu i picciriddri . . .

ZZU BINIRITTU — Vasamu 'n celu!

DON SCIAVERIU — Propiu! (*Ride, seguito da ron Micenzu e Fedeli.*)

RON MICENZU — Binirittu veru si mància quattru fila.

ZZU CANONACU — Macàri chiossài.

FEDELI (*impaziente*) — Orsù, allora, papà!



ZZU BINIRITTU (*con accento un po' tischitoschi*) — Lassa fari a tuà pa'.

DON SCIAVERIU — Annunca: sta beni? Risposti saggi aspettu, ah.

*Lunga pausa. Ron Pippinu e curatulu Caloriu pensano. Il Canonacu tambureggia il pavimento col bastone; Fedeli è tutto occhi e orecchie.*

RON PIPPINU (*dopo avere sbirciato curatulu Caloriu, esitante*) — Datu chi vossìa s'avanzàu accussì . . . parri-  
nu . . . pi mmia . . .

CURATULU CALORIU — Bbeh . . . pi dari prova ch' 'a bona voluntà 'un mi manca . . . Ma 'nna musca pu nasu! . . .

DON SCIAVERIU — Sssù! Annunca? . . .

CURATULU CALORIU (*dopo una pausa*) — E sia!

ZZU CANONACU (*tra sé*) — Pajttualluni!

FEDELI *sospira forte, e sorride.*

ZZU CANONACU (*quasi tra sé*) — Chistu veru asinu letu è!

*Tutti si voltano verso il Canonacu.*

ZZU CANONACU (*imbarazzato*) — Agghiuttivi ru canna-  
rozzu fàusu. (*Tossisce.*) 'A vicchiàia è.

RON MICENZU — Mi pari chi . . .

DON SCIAVERIU (*soddisfatto*) — Cc'esti cchiù nenti, picciotti?

RON PIPPINU — Nenti.

CURATULU CALORIU — Nenti?

FEDELI — Non c'è più niente, non c'è più niente.

RON PIPPINU — Nenti, nenti . . . mi pari.

CURATULU CALORIU — 'U matrimoniu . . . fra tri anni.

FEDELI — Fra due, no?

DON SCIAVERIU — Péscia avi Filiri!

CURATULU CALORIU — E tra rui. Si tto' sóggiru (*guarda verso* ron Pippinu) è d'accójjdu.

RON PIPPINU — Sta beni; vi vóggihu accuntintari.

CURATULU CALORIU (*ironico*) — 'Un facemu cirimoni!  
(*Pausa.*) Affari fattu; sta beni.

DON SCIAVERIU — Oooh! Signuri vi ringràzziu! Pròsiti a tutti! Veramenti pròsiti!

ZZU BINIRITTU — Pròsiti a vossìa, veramenti veramenti!

DON SCIAVERIU — Cca 'a manu, amici me' . . .

*Tutti si stringono la mano, complimentandosi; curatulu Caloriu e ron Pippinu si baciano sulle guance, così ron Pippinu e Fedeli e questi e don Micenzu.*

FEDELI (*a don Sciaveriu*) — Signor Saverio, non so propriamente cosa dire alla Signoria Vostra . . .

DON SCIAVERIU — Nenti, figghiu meu . . . chi « Signoria » . . . (*Gli batte la mano sulla spalla.*) Semu genti ri munnu, ddi spirienza . . . Mi raccumannu: cumpujttà-muni . . . ah? ch'Annuzza esti comu 'nna vitiddruzza ri latti.

FEDELI — Servitor suo, signor Saverio.

DON SCIAVERIU — Razzi, razzi . . . contro i me' mériti.

RON MICENZU (*avvicinandosi alla credenza*) — U' bicchirinu, u' bicchirinu . . . (*Prende la bottiglia del rosolio e i bicchieri, che riempie.*)

ZZU BINIRITTU — Ron Micenzu, u' beddru brìnnisi, vossia ch'esti pueta.

DON SCIAVERIU — Cci voli, cci voli. Sintému, sintému.

FEDELI — Chiamiamo le femmine.

RON MICENZU — Prima u' brìnnisi, ch' 'unn'esti cosa ri fimmini. (*Si concentra. Pausa.*)

'Stu rasóliu beddru e malufinu  
cu viàutri mi lu vivu e ccu parrinu,  
e vivu cu Caloriu e ccu Pippinu,

chiamannu a tistimoni santu 'Nnzinu,  
e vivu c' un cumpari malantrinu  
chi l'anuri . . .

RONNA MASINA (*entra di corsa, seguita dalle altre e da Vicinzinu*) — Pippinu! Pippinu!

RON PIPPINU (*sorpreso*) — Chi ffu? chi cc'è?

RONNA MASINA (*con voce soffocata*) — Annuzza! . . .

RON PIPPINU — Chi appi?

RONNA MASINA — Si nni fuju!

RON PIPPINU (*stupefatto*) — Chi dici? cu ccui? (*Si alza.*)

CURATULU CALORIU (*idem*) — Si nni fuju? (*Si alza.*)

FEDELI (*idem*) — Come, se nn'è fujùta?

RONNA BRICITA (*quasi d'un fiato*) — Cu niputi ra zza  
Marantònia 'Mpracchiuléra, 'u mastruràscia. 'U vittu ra  
finestra: passiaa nna strata e taliàva spissu . . .

ZZU BINIRITTU (*sbalordito, alzandosi*) — Pìgghia e si  
nni fuju, accusi . . .

RONNA MASINA (*angosciata*) — Ora mi nn'addunài! 'A  
trùscia si pigghiàu!

RON MICENZU (*a donna Masina, incredulo*) — Ma chi di-  
ci . . . 'sa 'unn'esti!

RONNA BRICITA — Ju pu bisognu, e chissu fu biso-  
gnu . . . ch' 'un minni cchiù!

RON MICENZU — Ma chi dicitì! . . .

RONNA MASINA (*piange*) — Quanti cosi mancanu!

RON MICENZU (*avvilito*) — Ma comu, ora ch'ajamu cun-  
chiurutu?

CURATULU CALORIU (*sferzante*) — Eccu 'a figghia assi-  
stimata! (*Fa per uscire.*)

FEDELI (*compunto, con accento incontrollato*) — Picchè  
si nn'è fujùta? Io chi cci ho fatto?

RONNA BETTA (*inviperita*) — 'St'offisa, a niàutri! (*Se-  
gue il marito.*)

CURATULU CALORIU *sulla porta si ferma e si gira, a pronunciare offese; poi, con decisione improvvisa, si rivolta ed esce.*

RONNA BETTA (*sulla porta*) — Cuttigghiaara cuttigghiaara cuttigghiaara!

RONNA BRICITA — Veramenti cuttigghiaara! (*Esce.*)

ZZU BINIRITTU — Nn'ajamu 'n'àutru 'nconcéjttu! (*Esce.*)

RONNA BETTA (*riappare e si trascina dietro Fedeli, inebetito*) — Grannissima cuttigghiaara! (*Esce.*)

ZZU CANONACU — Va-scarricà-ti!

Ron Micenzu è rimasto come di pietra sulla sedia, e don Sciaveriu cerca di consolarlo tenendolo per le mani; ronna Masina piange in un angolo; Vicinzinu si beve furtivamente un bicchierino.

RON PIPPINU (*in piedi, stravolto*) — Figghia sdisanuràta! 'Unn'hàju cchiù, figghia!

ZZU CANONACU (*che ha partecipato alla scena senza molto turbamento*) — 'A cùjppa puru vostra, è: 'un facemu l'angiuliddri. (*Pausa.*) I matrimoni si fannu . . . 'Un s'abbruciàu 'a casa, ohé! Chissu è 'u munnu: 'un c'è di fari traggeri. Cc'è sempì rimèddiu, cc'è . . . 'Un faciti 'ssa facci ri bìsitu . . . Pa poi . . . chi matrimoniu stavu facennu? . . . Comu v'abbastava 'a facci di ràricci a vostra figghia 'ssu pajttuàllu? . . . E allì voti, comu ricujddàva antùra ron Sciaveriu, 'u Signuri chiuri 'nna pójtta e rapi un pujttiddrùni . . .

#### VOCE ESTERNA

(*mentre cala la tela*)

Lu matrimoniu — si vvui pìrmittiti — a mmia mi pari comu un gaddru vecchiu, chi a cóciri pi bióru nni l'ammiti volí cuttura, pacenza e cuvécchiu.

Avi bisognu, va', mi pari a mmia,  
di sintimentu 'nsémmula a battìsimu:  
si cchissu manca, 'a cosa quaquaria:  
anzi si paca sinu a lu cuntìsimu.

### CORO

Lassa maritari a ccu' si voli,  
cunsigghiannu simmai cu paroli;  
ricu: giurizziu, sciàtari-e-mmàtari!  
Lassamu a ognunu la propria scocca,  
e 'a sójtti a ccu' tocca tocca.

*Intanto, nel sottofondo, Amara terra mia (o altro).*



New York — Gli « Amici della musica e del teatro » di Paceco in una scena della commedia.



New York — Alla fine dello spettacolo, scambio di doni tra autorevoli esponenti del mondo italo-americano (tra cui un senatore di origine irlandese) e gli « Amici della musica e del teatro ».

Ho scritto, all'inizio, che il lessico dei personaggi di questo atto unico è tipico della zona di Paceco, nel periodo antecedente alla seconda guerra mondiale: per lo più, preciso, tipico della popolazione meno abbiente o istruita, che era, ad ogni modo, nettamente maggioritaria.

Aggiungo qualche altra precisazione:

1. in quei tempi, espressioni e termini arcaici convivevano più o meno ampiamente — secondo le famiglie o gli ambienti socio-territoriali (strade, contrade . . .) — con altri più moderni, la cui diffusione era favorita, innanzitutto, dalla migliorata conoscenza dell'italiano, dovuta principalmente all'istruzione primaria sempre più estesa e un poco anche al crescente ascolto della radio (per fare solo alcuni esempi: estì ed è, anuri e onuri, ziani e zii, muccaturi e fazzulettu);
2. non erano infrequenti, allora, variazioni nella pronuncia d'un termine (spirenza e spirienza, cuntentu e — ma molto più raro — 'ncuntentu, e via dicendo), spiegabili con la provenienza familiare o ambientale, l'età, l'istruzione, la percezione uditiva, il desiderio (non sempre realizzato) d'evitare grossolanità o di avvicinarsi alla lingua, ecc. E non era raro che il fenomeno si verificasse, e talvolta anche vistosamente, nell'ambito d'una stessa famiglia;
3. la diversa stesura ortografica — nel testo — di qualche termine è dovuta alla diversità della pronuncia in rapporto alla collocazione di esso nel contesto del discorso (ad esempio, 'un ci piaci e cci piaci; s'è ppi cchissu e pi cchissu; chissu e cchissu; ri e di; Micenzu e Vicenzu).

*Lito-Tipografia Abate*  
*Via Calatafimi, 15 - Tel. 881780*  
*Luglio 1988 - Paceco*